

**Zeitschrift:** Archives héraldiques suisses = Schweizer Archiv für Heraldik = Archivio araldico svizzero : Archivum heraldicum

**Herausgeber:** Schweizerische Heraldische Gesellschaft

**Band:** 119 (2005)

**Heft:** 1

**Artikel:** Protokoll der 113. Generalversammlung vom 5. Juni 2004 im grossen Saal im Kloster Einsiedeln = Proces-verbal de la 113e assemblée générale, tenue le 5 juin 2004 dans la grande Salle de l'Abbaye d'Einsiedeln

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-746983>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Protokoll der 113. Generalversammlung vom 5. Juni 2004 im grossen Saal im Kloster Einsiedeln

*Beginn:* 14.20 Uhr

*Vorsitz:* Frau Dr. Sabine Sille, Präsidentin SHG

*Präsenzliste:* Herr Alexandre Armagagnan, Herr Andreas Bliggenstorfer, Herr Karl Boegli, Herr Michael Berger, Herr Gregor Brunner, Herr Dr. Hans R. Brunner, Herr Prof. Dr. Gaëtan Cassina, Herr Hans Rudolf Christen, Herr Dr. Emil Dreyer, Frau Elisabeth Flubacher, Herr Dr. Michel Francou, Herr Joseph Melchior Galliker, Herr Markus Reto Hefti, Herr Hagen Hubbertz, Frau Katharina Kleiner, Herr Rolf Kälin, Herr Hans-Ulrich Kappeler, Herr Lothar Kutzner, Herr Vincent Lieber, Herr Aluis Maissen-Berther, Herr Beat Marty, Sign. Carlo Maspoli, Herr Dr. Günter Mattern, Frau Anna Mühlemann, Sign. Niccolo Orsini de Marzo, Frau Corinne Perrin, Herr Hans Rüegg, Herr Dr. Pius Tomaschett, Herr Erich Walthert, Herr Philipp von Segesser, Herr Berchtold F. Rordorf.

*Ende:* 14.50 Uhr

Die Präsidentin unserer Gesellschaft eröffnet die Generalversammlung im Grossen Saal des Klosters Einsiedeln. Sie heisst zunächst die Alt-Präsidenten Joseph Melchior Galliker und Gregor Brunner sowie ihre Begleitpersonen willkommen und begrüsst danach die 29 anderen Mitglieder und 22 Gäste. 63 Personen haben sich für die Tagung angemeldet, ein Dutzend Mitglieder hat sich entschuldigt. Die Präsidentin weist darauf hin, dass die im Programm verteilte Traktandenliste nicht mit derjenigen übereinstimmt, die im Archivum Heraldicum publiziert wurde. Danach erläutert sie kurz die Geschichte des über 1000-jährigen Klosters Einsiedeln.

Sabine Sille liest anschliessend die Namen der 19 neuen Mitglieder vor, die seit der letzten GV unserer Gesellschaft beigetreten sind. Es handelt sich um 13 Personen aus der Schweiz und 6 aus dem Ausland. Dann liest sie die Namensliste der im selben Zeitraum verstorbenen Mitglieder vor, darunter Frau Lucie Burckhardt und Herr Ferdinand Dufour. Die Anwesenden erheben sich zu einer Schweigeminute zu Ehren der Verstorbenen.

## Stimmzähler

Markus Reto Hefti und Berchtold Rordorf melden sich als Stimmzähler und werden stillschweigend akzeptiert.

## 1. Protokoll der 112. Generalversammlung

Die Präsidentin beantragt, auf das vollständige Verlesen des im Schweizer Archiv für Heraldik 2004-I auf den Seiten 97 und 98 publizierten Protokolls der 112. Generalversammlung im Schloss Yverdon zu verzichten und stattdessen den Sekretär das Protokoll zusammenfassen zu lassen. Das Plenum stimmt dem kopfnickend zu, worauf Emil Dreyer das Protokoll der 112. GV abwechselnd in deutscher und in französischer Sprache kurz zusammenfasst. Das Protokoll wird stillschweigend angenommen. Die Präsidentin dankt unserem Sekretär für die Protokollführung.

## 2. Jahresbericht der Präsidentin

Der Präsidialbericht für das Jahr 2003 wurde bereits im AHS 2004-I auf den Seiten 85–89 zweisprachig publiziert. Er wird deshalb von unserer Präsidentin nur zusammenfassend erläutert. Sie dankt sodann Gregor Brunner und Rolf Kälin für die Vorbereitung der Generalversammlung. Unsere von Hans Rüegg gepflegte Webseite kann nun in deutsch, französisch und italienisch gelesen werden. Unser im Jahre 2003 verstorbenes Mitglied Erzbischof Heim hat seine heraldische Bibliothek mit über 600 Titeln unserer Gesellschaft vermacht. Die Bücher werden in unsere Bibliothek in Freiburg integriert, deren Bestände nun geordnet und ab dem Jahre 1985 elektronisch erfasst sind. Die Präsidentin dankt schliesslich dem Redaktionskomitee für seine Arbeit.

## 3. Publikationen

Unser Chefredaktor Günter Mattern ist mit dem Resultat des aktuellen Heftes zufrieden, er hat viele positive Rückmeldungen erhalten. Für das nächste Heft ist eine grosse Arbeit auf italienisch über den Johanniterorden vorgesehen. Günter Mattern wünscht sich dann von den Versammelten Anregungen, wie wir unsere Publikation verbessern könnten. Die Präsidentin dankt unserem Chefredaktor und den Redaktoren französischer und italienischer Sprache für ihren grossen Einsatz, was von den Anwesenden mit Applaus unterstrichen wird.

## 4.a) Jahresrechnung 2003

Die Rechnung für das Jahr 2003 wurde im AHS 2004-I auf Seite 99 publiziert, ausserdem liegen Blätter mit der detaillierten Bilanz per Ende 2003 sowie mit der Gewinn- und Verlustrechnung im Saal auf, weshalb unser Quästor auf eine weitergehende Erklärung verzichtet. Die Anwesenden Mitglieder nehmen die Jahresrechnung per Handheben ohne Gegenstimme und ohne Enthaltung an. Die Präsidentin verdankt die ausgezeichnete Arbeit unseres Quästors, das Plenum quittiert mit Applaus.

## 4.b) Bericht der Rechnungsrevisoren

Unsere Präsidentin liest den im Heft 2004-I auf Seite 100 publizierten Bericht der leider abwesenden Rechnungsrevisoren vor. Der Bericht wird mit Applaus für die Rechnungsrevisoren Hugo Mäder und Bodo Pfeiffer einstimmig angenommen.

## 4.c) Budget 2005

Das Budget 2005 wurde vom Quästor Hans Rüegg vorbereitet, die fotokopierten Blätter mit den entsprechenden Zahlen liegen im Saal auf. Das Budget sieht eine ausgewogene Rechnung für 2005 mit je Fr. 55 900.– auf der Ertrags- und Aufwandseite vor. Hauptposten auf der Ertragsseite sind die Mitgliederbeiträge mit Fr. 34 500.– und die Subvention der SAGW mit Fr. 20 000.–, während für den Aufwand vor allem die Druckkosten von Fr. 47 200.– verantwortlich sind. Das Budget wird mit Applaus einstimmig akzeptiert, die Präsidentin dankt dem Quästor Hans Rüegg für seine umsichtige Buchführung.

## 5. Wahlen in den Vorstand

Der gesamte Vorstand stellt sich zur Wiederwahl. Die Präsidentin schlägt deshalb der Generalversammlung vor, den Vorstand in globo wieder wählen zu lassen. Es sind keine Gegenkandidaten bekannt. Der Vorstand wird anschliessend mit 23 Stimmen bei 9 Enthaltungen und ohne Gegenstimme gewählt.

## 6. Wahlen der Rechnungsrevisoren

Da die bisherigen Revisoren Hugo Mäder und Bodo Pfeiffer zurückgetreten sind, schlägt die Präsidentin als neue Rechnungsrevisoren Beat Marty und Rolf Kälin vor. Die Anwesenden wählen die beiden Mitglieder einstimmig und unter Applaus in ihr Amt.

## 7. Varia

Es sind keine weiteren Themen anstehend und aus dem Saal erfolgen keine Anfragen.

## 8. Ort und Datum der nächsten Generalversammlung

Der Vorstand schlägt den Mitgliedern die Stadt Konstanz am deutschen Bodenseeufer vor. Als Datum werden der 4. und 5. Juni 2005 fixiert. Es erfolgt kein Gegenvorschlag.

Nachdem keine weiteren Themen mehr auf der Agenda stehen, dankt unsere Präsidentin den Mitgliedern und Gästen für Ihre Aufmerksamkeit und beendet die Generalversammlung um 14.50 Uhr.

Zollikofen, März 2005  
der Sekretär, Emil Dreyer

# Proces-Verbal de la 113<sup>e</sup> Assemblée Générale, tenue le 5 Juin 2004 dans la grande Salle de l'Abbaye d'Einsiedeln

*Ouverture:* 14.20 h

*Présidence:* Mme la Dr<sup>esse</sup> Sabine Sille, présidente de la SSH

*Membres présents:* M. Alexandre Armagagnan, M. Andreas Bliggenstorfer, M. Karl Boegli, M. Michael Berger, M. Gregor Brunner, M. le D<sup>r</sup> Hans R. Brunner, M. le Prof. D<sup>r</sup> Gaëtan Cassina, M. Hans Rudolf Christen, M. le D<sup>r</sup> Emil Dreyer, Mme Elisabeth Flubacher, M. le D<sup>r</sup> Michel Francou, M. Joseph Melchior Galliker, M. Markus Reto Hefti, M. Hagen Hubbertz, Mme Katharina Kleiner, M. Rolf Kälin, M. Hans-Ulrich Kappeler, M. Lothar Kutzner, M. Vincent Lieber, M. Aluis Maisen-Berther, M. Beat Marty, Sign. Carlo Maspoli, M. le D<sup>r</sup> Günter Mattern, Mme Anna Mühlemann, Sign. Niccolo Orsini de Marzo, Mme Corinne Perrin, M. Hans Rüegg, M. le D<sup>r</sup> Pius Tomaschett, M. Erich Walthert, M. Philipp von Segesser, M. Berchtold F. Rordorf.

*Cloture:* 14.50 h

La présidente ouvre la séance et souhaite la bienvenue d'abord aux anciens présidents, MM. Joseph Melchior Galliker, Gregor Brunner et à leurs compagnes, ensuite aux 29 autres membres et aux 22 invités présents dans la salle. 63 personnes se sont inscrites pour cette manifestation, une douzaine de membres se sont excusés. La présidente attire l'attention sur le fait que l'ordre du jour publié dans les *AHS* diffère légèrement de celui distribué avec les invitations. Elle donne ensuite un aperçu de l'histoire de l'Abbaye d'Einsiedeln, fondée en 934.

Notre présidente communique les noms des 19 nouveaux membres qui ont adhéré à la SSH depuis la dernière assemblée générale. 13 habitent la Suisse et 6 à l'étranger. Puis elle énumère les membres décédés au cours de la même

période, parmi lesquels se trouvent Mme Lucie Burckhardt et M. Ferdinand Dufour. L'assemblée se lève pour une minute de silence.

## Scrutateurs

MM. Markus Reto Hefti et Berchtold Rordorf, s'étant portés volontaires, sont priés d'assumer cette fonction.

## 1. Procès-verbal de la 112<sup>e</sup> assemblée générale

Mme Sabine Sille propose de renoncer à la lecture du procès-verbal de la 112<sup>e</sup> assemblée générale, tenue au château d'Yverdon le 24 juin 2003, puisqu'il a été publié dans les *AHS* 2004-I, pp. 97–98, et de confier au soussigné de soin de le résumer. L'assemblée accepte et les grandes lignes du procès-verbal sont brièvement exposées en français et en allemand. Après approbation tacite du procès-verbal, la présidente remercie le secrétaire pour son travail.

## 2. Rapport présidentiel

Le rapport annuel de la présidente pour 2003 a fait l'objet d'une publication bilingue dans les *AHS* 2004-I, pp. 85–89, raison pour laquelle la présidente ne présente qu'un résumé de ses activités. Elle remercie M. Gregor Brunner et M. Rolf Kälin pour la préparation de l'assemblée générale. Notre site internet, dont le webmaster est M. Hans Rüegg, se présente désormais en langue italienne, allemande et française. Mgr Heim, illustre membre décédé en 2003, nous a légué sa bibliothèque, forte de plus de 600 volumes. Ces livres seront intégrés à notre bibliothèque, à Fribourg, dont toutes les entrées postérieures à 1985 ont fait l'objet d'un classement informatique. La présidente remercie ensuite le comité de rédaction pour son travail.

## 3. Publications

Notre rédacteur en chef, M. Günter Mattern, est satisfait du dernier fascicule, qui a fait l'objet de nombreux com-

mentaires positifs. Un grand article sur l'Ordre de Saint-Jean-de-Jérusalem est prévu pour la prochaine livraison. M. Günter Mattern aimerait par la suite recevoir des idées constructives pour améliorer la qualité de notre périodique. Notre présidente remercie le rédacteur en chef et les rédacteurs des langues française et italienne pour leur grand travail. S'ensuivent les applaudissements de l'assemblée.

#### 4.a) Comptes annuels pour 2003

Les chiffres de l'exercice 2003 sont parus dans les *AHS* 2004-I, p. 99, et des feuilles volantes avec le bilan détaillé pour 2003 ont en outre été distribuées aux membres présents dans la salle, raisons pour lesquelles notre trésorier, M. Hans Rüegg, ne présente que les résultats les plus importants. Les comptes sont approuvés par l'assemblée à l'unanimité. La présidente remercie notre trésorier pour son excellent travail, tandis que l'assemblée l'applaudit.

#### 4.b) Rapport des contrôleurs des comptes

Mme Sabine Sille lit le rapport publié dans les *AHS* 2004-I, p. 100, en l'absence des contrôleurs, MM. Hugo Mäder et Bodo Pfeiffer. Le rapport est accepté par acclamation à l'unanimité.

#### 4.c) Budget pour 2005

Le budget de l'exercice 2005 a été préparé par notre trésorier, qui avait fait distribuer à l'assemblée des feuilles avec les chiffres y relatifs. Le budget prévoit un bilan équilibré de CHF 55 900.–, tant pour les recettes que pour les dépenses. Les recettes reposent principalement sur les cotisations, pour un montant de CHF 34 500.–, et sur la subvention de l'Académie suisse des Sciences humaines et sociales pour la somme de Fr. 20 000.–, tandis que les dépenses correspondent pratiquement entièrement aux frais d'im-

pression et de distribution de notre périodique, soit CHF 47 200.– Le budget est approuvé par l'assemblée générale à l'unanimité par acclamation, la présidente remercie M. Hans Rüegg pour sa tenue des comptes, si équilibrée et prudente.

#### 5. Election du comité

Le comité in corpore met son mandat à disposition. La présidente propose à l'assemblée générale d'élire le comité globalement, car il n'y a pas d'autres candidats. La réélection du comité est assurée par 23 voix et 9 abstentions.

#### 6. Election des contrôleurs des comptes

Les contrôleurs en fonction jusqu'à ce jour ayant donné leur démission, la présidente propose MM. Beat Marty et Rolf Kälin en qualité de successeurs. Ils sont élus à l'unanimité avec applaudissement.

#### 7. Divers

Aucune question ni motion n'est formulée par les membres présents.

#### 8. Lieu et date de la prochaine assemblée générale

Le comité propose la ville de Constance, en Allemagne, et la date des 4 et 5 juin 2005. Aucune autre proposition n'est avancée.

L'ordre du jour étant épuisé, la présidente remercie les membres présents et leurs invités et déclare la séance levée à 14.50 h.

*Zollikofen, mars 2005*  
*Le secrétaire : Emil Dreyer*